

(Ekstern oversættelse)

EUROPA-PARLAMENTET

2004



2009

Kultur- og Uddannelsesudvalget

10.1.2006

PE 367.851v01-00

ÆNDRINGSFORSLAG 27-51

Udkast til betænkning

(PE 364.795v02-00)

Christa Prets

En fællesskabsaktion vedrørende "Den Europæiske Kulturhovedstad" 2007-2019

Forslag til afgørelse (KOM(2005)0209 – C6-0157/2005 – 2005/0102(COD))

Kommissionens forslag

Ændringsforslag

Ændringsforslag af Manuel Medina Ortega og Teresa Riera Madurell

Ændringsforslag 27

Betragtning 3 a (ny)

(3a) I visse områder af EU findes lokale myndigheder, der uden at være kommunalmyndigheder i ordets strengeste forstand har lignende beføjelser inden for det kulturelle område, f.eks. de interkommunale øråd på De Kanariske Øer og ørådene på De Baleariske Øer.

Or. es

Begrundelse

Alle lokale myndigheder skal kunne deltage i denne fællesskabsaktion.

AM\597136DA.doc

PE 367.851v01-00

DA

DA

(Ekstern oversættelse)

Ændringsforslag af Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel og Marielle De Sarnez

Ændringsforslag 28

Betragtning 6 a (ny)

(6a) Der nedsættes et udvalg bestående af seks nationale eksperter og syv europæiske eksperter. Udvalgets 13 medlemmer ("juryen") overvåger udvælgelsesfasen, indtil en by er blevet udpeget. Kun de syv europæiske eksperter i udvalget (der bliver et kontrol- og rådgivningsudvalg) overvåger kontrolprocessen og rådgiver hovedstæderne under kontrolfasen, indtil aktionen starter.

Or. en

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 29

Betragtning 6 b (ny)

(6b) De tidligere europæiske kulturhovedstæder samles i et netværk og er i besiddelse af et stort potentiale med hensyn til at bistå de kommende europæiske kulturhovedstæder i den forberedende fase på baggrund af de erfaringer, de har indhøstet under de afholdte aktioner.

Or. fr

Begrundelse

Den rolle, netværket af tidligere europæiske kulturhovedstæder spiller, bør understreges for at sikre, at erfaringerne med afholdte aktioner ikke går tabt og kan bidrage til afholdelsen af kommende aktioner.

Ændringsforslag af Manuel Medina Ortega og Teresa Riera Madurell

Ændringsforslag 30

Artikel 2, stk. 1

(Ekstern oversættelse)

1. Byer i medlemsstaterne kan udpeges til europæisk kulturhovedstad i ét år efter tur, jf. listen i bilaget.

1. Byer i medlemsstaterne **og de lokale myndigheder, som har beføjelser inden for det kulturelle område, f.eks. de interkommunale øråd på De Kanariske Øer og ørådene på De Baleariske Øer**, kan udpeges til europæisk kulturhovedstad i ét år efter tur, jf. listen i bilaget.

Or. es

Begrundelse

Alle lokale myndigheder skal kunne deltage i denne fællesskabsaktion.

Ændringsforslag af Gyula Hegyi

Ændringsforslag 31
Artikel 2, stk. 2 a (nyt)

De udpegede europæiske kulturhovedstæder er lige indbyrdes, og initiativet om inddragelse af tredjelande i de europæiske kulturelle aktioner er ikke ensbetydende med, at antallet af europæiske kulturhovedstæder stiger.

Or. en

Begrundelse

Har til formål at sætte de europæiske kulturhovedstæder fra de gamle og de nye medlemsstater på lige fod.

Ændringsforslag af Christa Prets, Doris Pack, Helga Trüpel og Marielle De Sarnez

Ændringsforslag 32
Artikel 3 a (ny)

Artikel 3a

Ansøgningskriterier

Kulturprogrammet skal opfylde følgende kriterier, der er opdelt i to kategorier, nemlig "den europæiske dimension" og

"by og borgere".

Med hensyn til "den europæiske dimension" skal programmet:

a) fremme samarbejdet mellem kulturformidlere, kunstnere og byer fra de involverede medlemsstater og andre medlemsstater inden for alle kultursektorer,

b) fremhæve rigdommen af kulturel mangfoldighed i Europa,

c) understrege de fælles aspekter i de europæiske kulturer.

Med hensyn til "by og borgere" skal programmet:

a) opmuntre de borgere, der bor i byen og omkring den, til at deltage i aktionen og skabe interesse hos dem samt hos borgere i udlandet,

b) være bæredygtigt og indgå som en del af byens langsigtede strategi for den kulturelle og sociale udvikling.

Or. en

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 33
Artikel 4, stk. 2

2. Den pågældende medlemsstat giver Kommissionen meddelelse om forslagene. **udgår**

Or. fr

Begrundelse

Da det er den involverede medlemsstat og ikke juryen, der forestår udvælgelsen, er der ingen grund til, at Kommissionen underrettes om forslagene på forhånd.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 34

Artikel 4 a (ny)

Artikel 4a

Udvælgelse og udpegelse

- 1. De involverede medlemsstater udvælger en by ifølge deres egne procedurer.**
- 2. Efter udvælgelsen fremsender den involverede medlemsstat den pågældende bys ansøgning om at blive europæisk kulturhovedstad. Den meddeler dette til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget, senest fire år inden aktionen skal starte, og fremsender den udvalgte bys program.**
- 3. Europa-Parlamentet afgiver udtalelse til Kommissionen inden for en frist på to måneder fra modtagelsen af den involverede medlemsstats ansøgning.**
- 4. Rådet, der træffer afgørelse på grundlag af en henstilling fra den involverede medlemsstat og i lyset af Europa-Parlamentets udtalelse, udpeger officielt den pågældende by som europæisk kulturhovedstad for det år, ansøgningen vedrører.**

Or. fr

Begrundelse

Dette ændringsforslag er baseret på artikel 8 og foreslår en forenklet udvælgelses- og udpegelsesprocedure, som udelukkende henhører under den involverede medlemsstats ansvarsområde. Procedurerne for juryens foreløbige og endelige udvælgelse bortfalder i dette tilfælde. Byen udvælges af den involverede medlemsstat, Europa-Parlamentet afgiver udtalelse, og derefter udpeger Rådet den by, der skal være Den Europæiske Kulturhovedstad.

(Ekstern oversættelse)

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 35

Artikel 5, titel

Jury

Kontroludvalg

(Denne ændring gælder for hele den behandlede lovtekst. Dens vedtagelse medfører tekniske tilpasninger i hele teksten.)

Or. fr

Begrundelse

Juryen erstattes af kontroludvalget, da den involverede medlemsstat forestår udvælgelsesproceduren.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 36

Artikel 5, stk. 1

1. Der oprettes **en jury**, som vurderer **forslagene fra de ansøgende byer, og som afgiver en henstilling vedrørende den pågældende medlemsstats udpegelse af en by.**

1. Der oprettes **et kontroludvalg**, som vurderer **aktionens forberedelse, navnlig for så vidt angår programmernes europæiske merværdi.**

Or. fr

Begrundelse

I dette ændringsforslag foreslås det at gå bort fra jurykonceptet, da den foreløbige og deraf følgende endelige udvælgelse er for tung rent administrativt. De europæiske eksperter i kontroludvalget skal udelukkende have til opgave at støtte den af Rådet udpegede by i den forberedende fase indtil aktionens start.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 37

Artikel 5, stk. 2

2. **Juryen består af 13 medlemmer.**

2. **Kontroludvalget består af syv**

(Ekstern oversættelse)

Medlemmerne udnævnes af Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget **og hvert år af den involverede medlemsstat. Juryen vælger sin formand blandt de personer, der er udnævnt af Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget.**

medlemmer. Medlemmerne udnævnes af Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget hvert år. **Kontroludvalget** vælger sin formand blandt **disse** personer.

Or. fr

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 38
Artikel 5, stk. 4

4. Hver berørt medlemsstat udnævner efter aftale med Kommissionen seks personer som medlemmer, der skal være uafhængige i forhold til de byer, som har indsendt en ansøgning i forbindelse med indkaldelsen af ansøgninger.

udgår

Disse jurymedlemmer skal være uafhængige eksperter uden interessekonflikter og med en dybtgående erfaring og ekspertise inden for kultursektoren eller byudvikling.

Or. fr

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 39
Artikel 5 a (ny)

Artikel 5a

Netværk af kulturhovedstæder

1. De tidligere europæiske kulturhovedstæder samles i et netværk med henblik på at bistå de kommende europæiske kulturhovedstæder i den forberedende fase på baggrund af de erfaringer, de har indhøstet under de

tidligere aktioner.

2. Netværket mødes en gang om året i den nye europæiske kulturhovedstad.

3. Der nedsættes et snævert udvalg bestående af repræsentanter fra de fem seneste europæiske kulturhovedstæder, der udnævnes af de respektive medlemsstater, og som støtter kontroludvalget i sit arbejde.

4. Kontroludvalget afholder mindst et møde med det snævre udvalg midtvejs i den forberedende fase. Den aktuelle europæiske kulturhovedstad og den by, der er ved at lægge sidste hånd på forberedelserne, deltager også i mødet.

5. Kommissionen afholder og indkalder til mødet mellem kontroludvalget og det snævre udvalg og afholder de omkostninger, der er forbundet med netværkets funktion (transportudgifter i forbindelse med møderne og udgifter til netværkets websted).

Or. fr

Begrundelse

Dette ændringsforslag forklarer netværket af kulturhovedstæders funktion og rolle.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 40
Artikel 6

Artikel 6

udgår

Foreløbig udvælgelse

1. De berørte medlemsstater skal senest fem år inden aktionens start indkalde til et møde med den relevante jury, som fastlagt i artikel 5.

2. Hver jury skal vurdere forslagene fra de byer, som har reageret på indkaldelsen af ansøgninger, og vurdere byernes forslag i

(Ekstern oversættelse)

henhold til de kriterier, der er fastlagt i artikel 3.

Juryen skal udarbejde en liste over udvalgte byer, som skal undersøges nærmere, og en rapport om de udvalgte byers forslag og henstillinger til byerne på listen.

Juryen fremsender sin rapport til den kompetente medlemsstat og Kommissionen.

Or. fr

Begrundelse

Ifølge dette ændringsforslag udgår den foreløbige udvælgelsesproces, da udvælgelsen forestås af den involverede medlemsstat efter de bestemmelser, den måtte finde relevante.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 41
Artikel 7

Artikel 7

udgår

Den endelige udvælgelse

1. Byerne på listen udarbejder et endeligt forslag og fremsender dette til den pågældende medlemsstat, som herefter fremlægger det for Kommissionen.

2. Ni måneder efter det første udvælgelsesmøde indkalder de involverede medlemsstater den relevante jury til et møde for at foretage den endelige udvælgelse.

Juryen evaluerer de ændrede programmer fra byerne på listen i henhold til denne aktions kriterier og juryens henstillinger fra mødet for den foreløbige udvælgelse.

Juryen udarbejder en rapport om programmerne fra kandidaterne på listen sammen med en henstilling vedrørende udpegelse af en by som europæisk kulturhovedstad.

(Ekstern oversættelse)

Rapporten skal også omfatte henstillinger til den udvalgte by om, hvilke fremskridt der skal gøres, og hvor langt man skal nå i det givne år, hvis byen udpeges af Rådet som europæisk kulturhovedstad.

Rapporten fremsendes til den pågældende medlemsstat og til Kommissionen. Den offentliggøres på Kommissionens internetside.

Or. fr

Begrundelse

Ifølge dette ændringsforslag udgår den endelige udvælgelsesproces, der ligesom den foreløbige udvælgelsesproces henhører under medlemsstatens ansvarsområde.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 42
Artikel 8

Artikel 8

udgår

Udpegelse

1. De involverede medlemsstater udpeger en by som europæisk kulturhovedstad og meddeler dette til Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget, senest fire år inden aktionen skal starte.

Sammen med udpegelsen skal der være en begrundelse for beslutningen på grundlag af juryens rapporter.

Ved udpegelsen tages der hensyn til de henstillinger, juryen har afgivet.

2. Europa-Parlamentet kan afgive udtalelse til Kommissionen inden for en frist på to måneder fra modtagelsen af de pågældende medlemsstaters udpegelser.

Rådet, der træffer afgørelse på grundlag af en henstilling, som Kommissionen udarbejder i lyset af Europa-Parlamentets udtalelse og juryernes rapporter, udpeger

(Ekstern oversættelse)

officielt de pågældende byer som europæiske kulturhovedstæder for det år, ansøgningen vedrører.

Or. fr

Begrundelse

De nærmere detaljer om de forenklede procedurer for udvælgelse og udpegelse af byen findes i artikel 4a.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 43
Artikel 9, stk. 2, afsnit 1

2. Senest 24 måneder inden aktionen skal starte, indkalder Kommissionen **de syv eksperter, som er udnævnt af Europa-Parlamentet, Rådet, Kommissionen og Regionsudvalget**, til et møde med de ansvarlige myndigheder for gennemførelsen af programmerne for de byer, der er udpeget til europæiske kulturhovedstæder.

2. Senest 24 måneder inden aktionen skal starte, indkalder Kommissionen **kontroludvalget og netværket af europæiske kulturhovedstæders snævre udvalg** til et møde med de ansvarlige myndigheder for gennemførelsen af programmerne for de byer, der er udpeget til europæiske kulturhovedstæder.

Or. fr

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 44
Artikel 9, stk. 2, afsnit 2

Herefter udgør disse eksperter et "kontroludvalg".

udgår

Or. fr

Begrundelse

Kontroludvalget nedsættes i henhold til artikel 5, hvilket gør denne bemærkning overflødig.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 45
Artikel 9, stk. 2, afsnit 4

Kontroludvalget udsender en midtvejsrapport om situationen med hensyn til forberedelserne af aktionen og det arbejde, der endnu ikke er gennemført, i overensstemmelse med aktionens mål og kriterier **samt henstillingerne i rapporterne fra juryen, som er omtalt i artikel 7, stk. 2.**

Kontroludvalget udsender en midtvejsrapport om situationen med hensyn til forberedelserne af aktionen og det arbejde, der endnu ikke er gennemført, i overensstemmelse med aktionens mål og kriterier.

Or. fr

Ændringsforslag af Nikolaos Sifunakis

Ændringsforslag 46
Artikel 11

Pris

På grundlag af den rapport, **der er omtalt i artikel 10, stk. 2, andet afsnit, kan** Kommissionen **tildele en pris til hver af de** udpegede byer, **under forudsætning af at deres programmer** opfylder kriterierne **i aktionen** og efterkommer **de** henstillinger, **der er udarbejdet af juryen og kontroludvalget i udvælgelses- og kontrolprocessen som omtalt i artikel 9 og 10.** Denne pris **skal belønne programmets kvalitet, jf. målene for programmet som anført i artikel 3.**

"Melina Mercouri"-pris

På grundlag af den rapport, **kontrol- og rådgivningsudvalget udarbejder efter sit andet møde otte måneder forud for aktionen, tildeler** Kommissionen en **"Melina Mercouri"-pris** til de udpegede byer, **i det omfang de** opfylder kriterierne **vedrørende "den europæiske dimension" i artikel 3** og efterkommer **juryens og kontrol- og rådgivningsudvalgets** henstillinger. Denne pris **består af et pengebeløb, der udbetales i sin helhed senest syv måneder forud for det pågældende kampagneår.**

Or. el

Begrundelse

Det foreslås at give den pris, der tildeles til de udpegede byer, som opfylder de fastsatte kriterier, navnet "Melina Mercouri" som en hyldest til den tidligere græske kulturminister, der tog initiativ til aktionen "Den Europæiske Kulturhovedstad".

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 47

Artikel 11

På grundlag af den rapport, der er omtalt i artikel 10, stk. 2, andet afsnit, kan Kommissionen tildele en pris til hver af de udpegede byer, under forudsætning af at deres programmer opfylder kriterierne i aktionen og efterkommer de henstillinger, der er udarbejdet af **juryen og kontroludvalget i udvælgelses- og kontrolprocessen** som omtalt i artikel 9 og 10. Denne pris skal belønne programmets kvalitet, jf. målene for programmet som anført i artikel 3.

På grundlag af den rapport, der er omtalt i artikel 10, stk. 2, andet afsnit, kan Kommissionen tildele en pris til hver af de udpegede byer, under forudsætning af at deres programmer opfylder kriterierne i aktionen og efterkommer de henstillinger, der er udarbejdet af **kontroludvalget** i kontrolprocessen som omtalt i artikel 9 og 10. Denne pris skal belønne programmets kvalitet, jf. målene for programmet som anført i artikel 3.

Or. fr

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 48

Artikel 14, stk. 2, punkt 4,5 og 6

4) Kommissionen indkalder hvert år en jury, som udarbejder en rapport om ansøgningen/ansøgningerne i lyset af nærværende aktions mål og karakteristika.

udgår

5) Denne jury består af syv uafhængige højtstående personer, som er eksperter med en baggrund inden for den kulturelle sektor, hvoraf to udpeges af Europa-Parlamentet, to af Rådet, to af Kommissionen og en af Regionsudvalget.

6) Juryen forelægger sin rapport for Kommissionen, Europa-Parlamentet og Rådet.

Or. fr

Begrundelse

I overgangsbestemmelserne bør den samme udvælgelsesprocedure anvendes, som udelukkende påhviler den involverede medlemsstat. Afsnittene om juryens rolle bortfalder.

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 49
Artikel 14, stk. 2, punkt 7 og 8

7) Europa-Parlamentet **kan afgive** udtalelse til Kommissionen om **ansøgningen eller ansøgningerne** inden for en frist på tre måneder fra modtagelsen af **juryens rapport**.

8) Rådet, der træffer afgørelse på grundlag af en henstilling, som Kommissionen udarbejder i lyset af Europa-Parlamentets udtalelse **og juryens rapport**, udpeger officielt byen som europæisk kulturhovedstad for det år, ansøgningen vedrører.

7) Europa-Parlamentet **afgiver** udtalelse til Kommissionen om **den af den involverede medlemsstat indsendte ansøgning** inden for en frist på tre måneder fra modtagelsen af **denne**.

8) Rådet, der træffer afgørelse på grundlag af en henstilling, som Kommissionen udarbejder i lyset af Europa-Parlamentets udtalelse, udpeger officielt byen som europæisk kulturhovedstad for det år, ansøgningen vedrører.

Or. fr

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 50
Bilag, række 1, kolonne 3 (ny)

Rumænien

Or. fr

Begrundelse

Da byen Sibiu er venskabsby med Luxembourg et Grande Région, Den Europæiske Kulturhovedstad 2007, bør Rumænien nævnes sammen med Luxembourg i bilaget. Dette fastsættes i Rådets afgørelse 2004/654/EF af 27. maj 2004 om udpegelse af Den Europæiske Kulturhovedstad 2007 (EUT nr. L 299 af 24.9.2004, s. 0019).

Ændringsforslag af Erna Hennicot-Schoepges

Ændringsforslag 51
Bilag, række 2, kolonne 3, (ny)

(Ekstern oversættelse)

Norge

Or. fr

Begrundelse

Da byen Stavanger er venskabsby med Liverpool, Den Europæiske Kulturhovedstad 2008, bør Norge nævnes sammen med Det Forenede Kongerige i bilaget. Dette fastsættes i Rådets afgørelse 2004/659/EF af 27. maj 2004 om udpegelse af Den Europæiske Kulturhovedstad 2008 (EUT nr. L 301 af 28.9.2004, s. 0054).